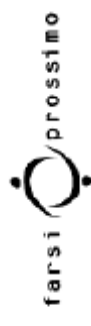




Provincia  
di Milano

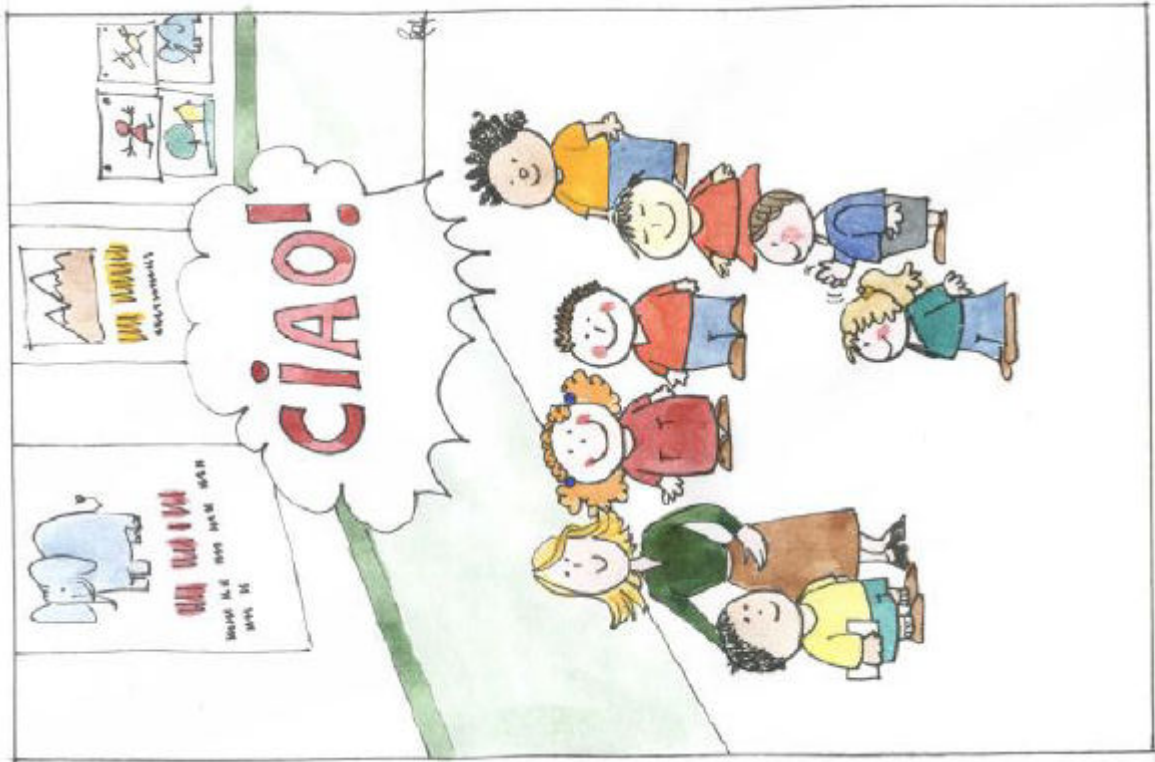


# ZA RODITELJE STRANCE

**Kako funkcionise osnovna škola u Italiji**



12 prvih informacija za prijem Vaše dece

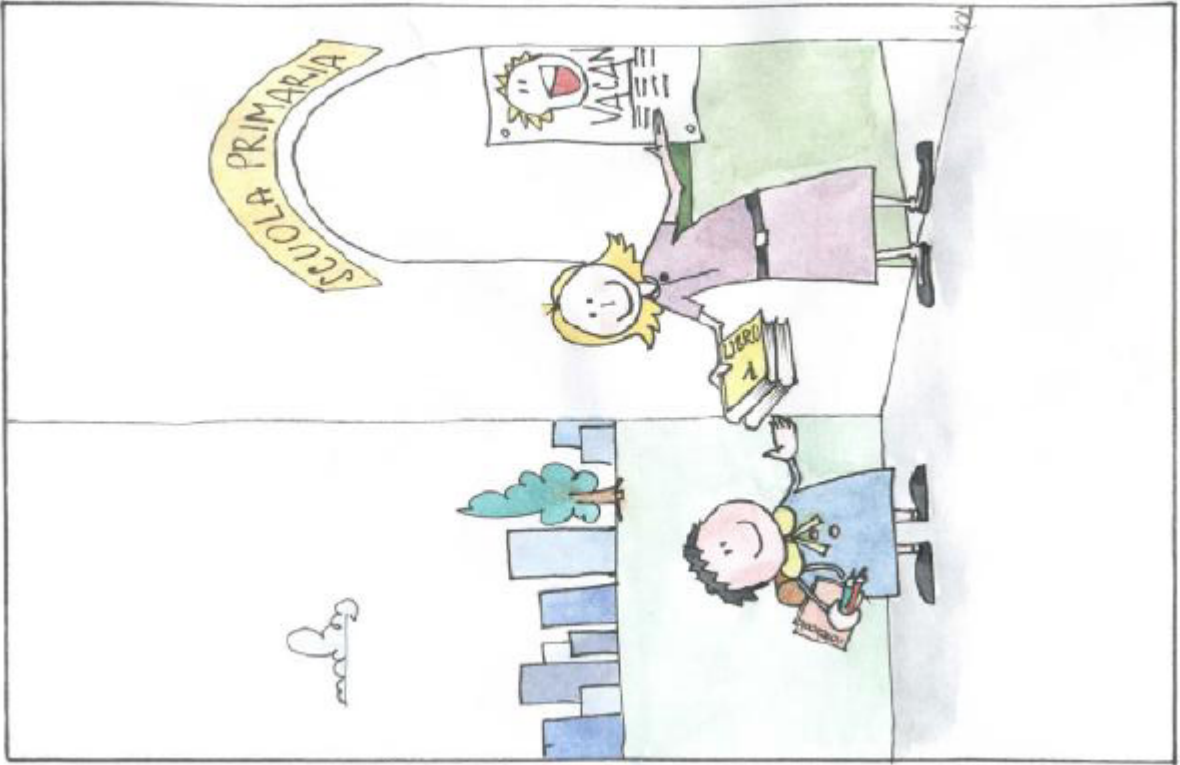


## ***DOBRODOŠLI*** **u našu zemlju i naše škole**

Pre svega da kažemo Vama i Vašoj deci “Dobrodošli” u Italiju i u italijansku školu.

Potom Vam dajemo nekoliko informacija o osnovnoj školi.

*Upišite Vašu decu odmah iako je školska godina već počela i ne zaboravite da sva deca imaju pravo da idu u školu iako nisu u skladu sa pravilima boravka (Organizacija Ujedinjenih Nacija, Međunarodna Konvencija o Pravima Deteta, Čl. 28 i Dekret Predsednika Republike 394/99).*



# 1

## KOLIKO GODINA TRAJE ŠKOLA U ITALIJI?

Jaslice	do 3 godine
Obdanište	od 3 do 6 godine
Osnovna škola	od 6 do 11 godine
Srednja škola 1 <sup>o</sup> stepena	od 11 do 14 godine
Srednja škola 2 <sup>o</sup> stepena	od 14 godine

Prvi ciklus obrazovanja traje 8 godina:

- 5 godina osnovne škole
- 3 godine srednje škole prvog stepena.

Osnovna škola je besplatna. Knjige se dobijaju od škole; porodice moraju da kupe sveske, olovke, bojice, itd.

*Potražite od nastavnika spisak školskog pribora.*

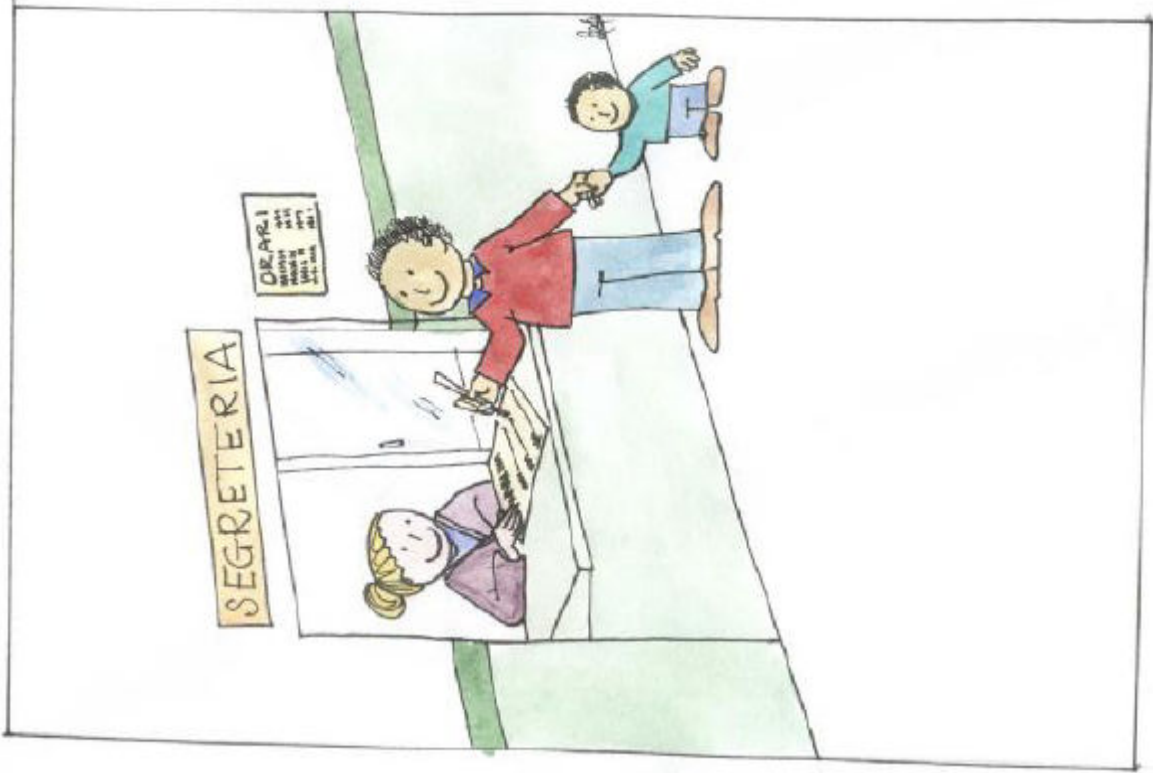
### Napomene:

Obdanište

- u narednu školsku godinu se mogu upisati dečaci i devojčice koji pune 3 godine pre 30. aprila (za školsku godinu 2004-2005.: do 28. februara).

Osnovna škola

- u narednu školsku godinu se moraju upisati dečaci i devojčice koji pune 6 godina pre 31. avgusta (za školsku godinu 2004-2005.: do 28. februara).





## KOJI DOKUMENTI SU POTREBNI ZA UPIS DECE U OSNOVNU ŠKOLU?

Da bi upisao dete u školu roditelj mora da popuni formular dobijen od Sekretarijata.

U njemu navodi datum rođenja učenika i sve potrebne informacije.

Ako ima sledeća dokumenta:

- potvrdu o rođenju
- potvrdu o vakcinaciji
- izjavu škole koju je dete pohađalo u zemlji porekla

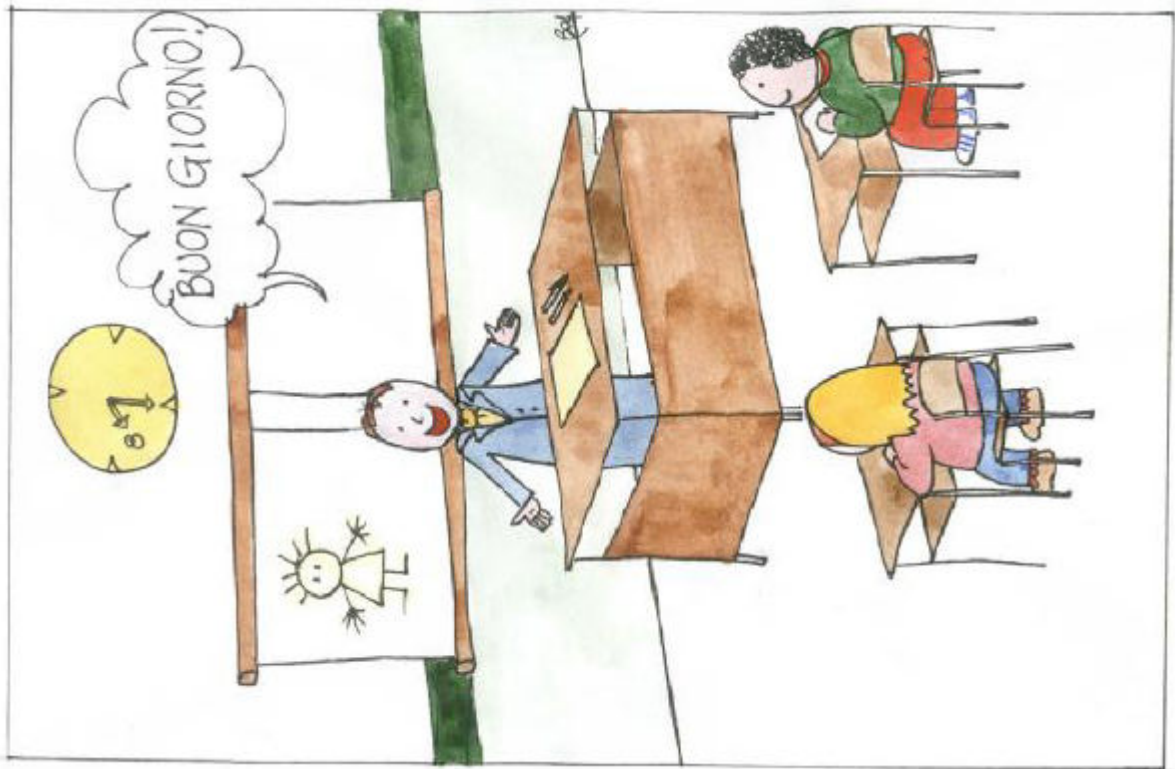
može ih predati Sekretarijatu.

U nedostatku ove dokumentacije, roditelj pod sopstvenom odgovornošću izjavljuje koji razred je njegovo dete pohađalo u zemlji porekla.

**U momentu upisa popunjavaju se formulari za:**

- izbor vrste škole (v. broj 3)
- nastavu katoličke vere (v. broj 6)
- prijavljivanje za užinu (v. broj 4)
- prijavljivanje za predškolske aktivnosti i večernje igre

*Ako nemate potvrdu o vakcinaciji obratite se zdravstvenom radniku škole koji će Vam reći šta da radite.*





# 3

## “PRODUŽENI BORA VAK” ILI “REDOVNA” ŠKOLA?

U mnogim školama roditelji mogu da izaberu između dva rasporeda časova i školske organizacije:

- **“produženi” časovi:**

40 časova nedeljno od ponedeljka do petka od 8.30 do 16.30.

(27 obaveznih časova + 3 fakultativna časa + 10 časova menze)

- **“redovni” časovi:**

27 ili 30 časova nedeljno: 27 obaveznih časova, 3 fakultativna časa.

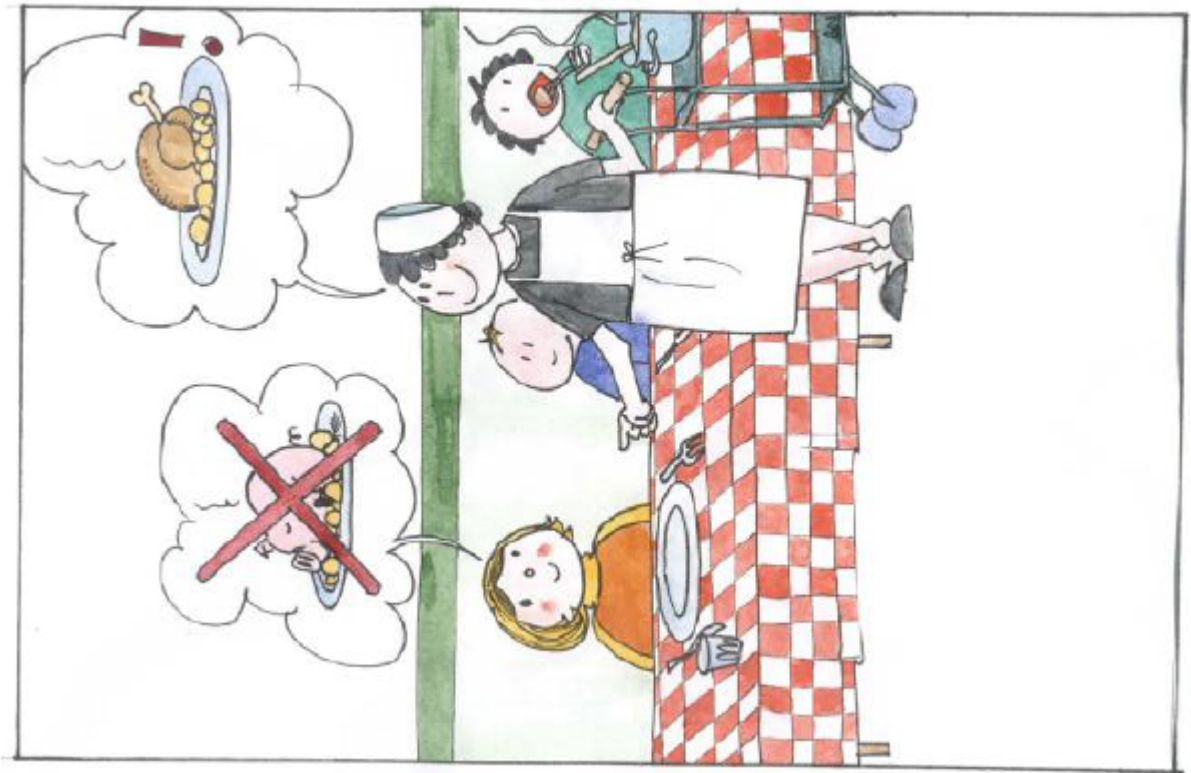
Nedeljni raspored (1, 2, 3 ili 4 popodneva) određuju pojedinačne škole.

Školska užina nije obavezna.

Časovi počinju u 8.30.

*Važno je dolaziti na vreme.*

*Zatražite odmah raspored časova Vašeg deteta.*



# 4

## KAKO SE DECA PRIJAVLJUJU ZA UŽINU?

U nekim školama (u Milanu u svim) postoji usluga školske užine. Roditelji plaćaju naknadu za ručak, različitu u zavisnosti od porodičnih prihoda.

Moguće je zahtevati poseban režim ishrane iz zdravstvenih razloga ili iz verskih razloga.

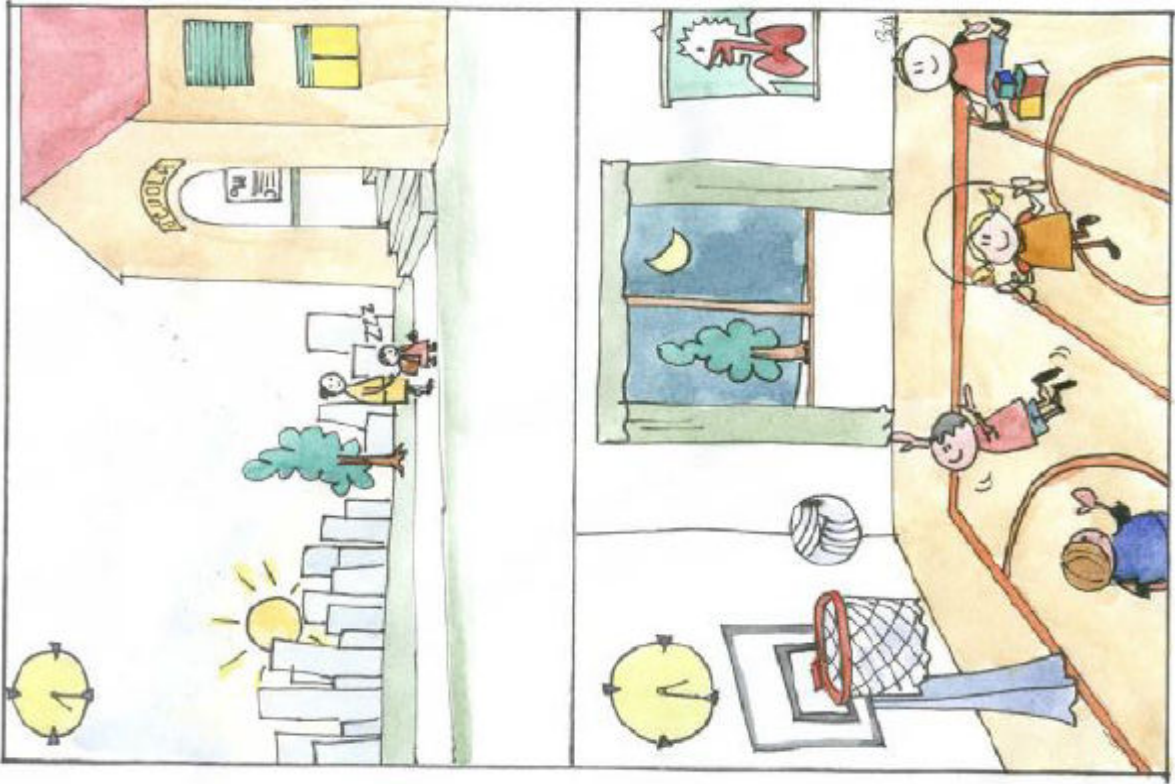
Za prijavljivanje na školsku užinu potrebno je popuniti odštampan formular koji se dobija od opštinskog Sekretarijata.

Ako roditelj zahteva smanjenje naknade za školsku užinu, mora da popuni formular o prihodima cele porodice. Potrebno je podneti na uvid ličnu kartu roditelja (ili pasoš).

### **Sekretarijatu škole se predaju**

- formular 101 ili 740
- zahtev za poseban režim ishrane iz verskih ili zdravstvenih razloga.

*Za eventualna pitanja ili bilo koji drugi problem obratite se Sekretarijatu škole.*

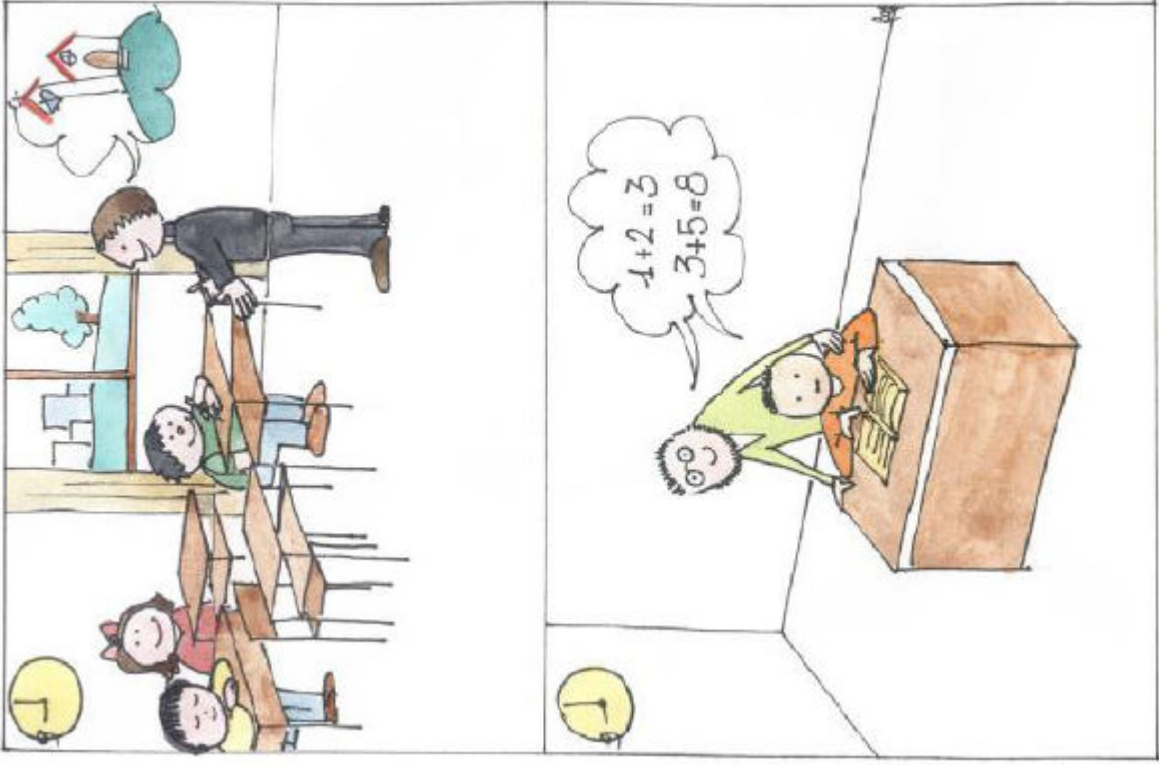


# 5

## **AKO RODITELJI POČINJU DA RADE RANO I ZAVRŠAVAJU KASNO?**

Da bismo izašli u susret ovim problemima u nekim školama postoje predškolske aktivnosti (ujutru od 7.30 do početka nastave) i večernje igre (od 16.30 do 17.30).

*Potražite u Sekretarijatu škole informacije o zahtevu koji treba podneti.*



# 6

## NASTAVA KATOLIČKE VERE ILI ALTERNATIVNI IZBOR?

Dva časa nedeljno predviđena su za nastavu katoličke vere.  
U momentu upisa roditelji moraju da izjave da li su izabrali da:

koriste

ne koriste

takvu nastavu. Ako roditelji odluče da njihova deca ne uče o katoličkoj veri moraju da izaberu između 3 alternativne mogućnosti:

- didaktičke i obrazovne aktivnosti
- učenje i/ili individualno istraživanje uz pomoć nastavnog osoblja
- izlazak iz škole.



## KAKAV JE ŠKOLSKI KALENDAR?

Škola traje oko 9 meseci.  
Počinje sredinom septembra i završava se sredinom juna.

Postoje dva perioda za raspust:

- dve nedelje za Božić (obično od 23. decembra do 6. januara)
- oko nedelju dana za Uskrs (u martu ili u aprilu).

Ostali dani raspusta su raspoređeni tokom godine i zavise od odluka pojedinačnih škola.

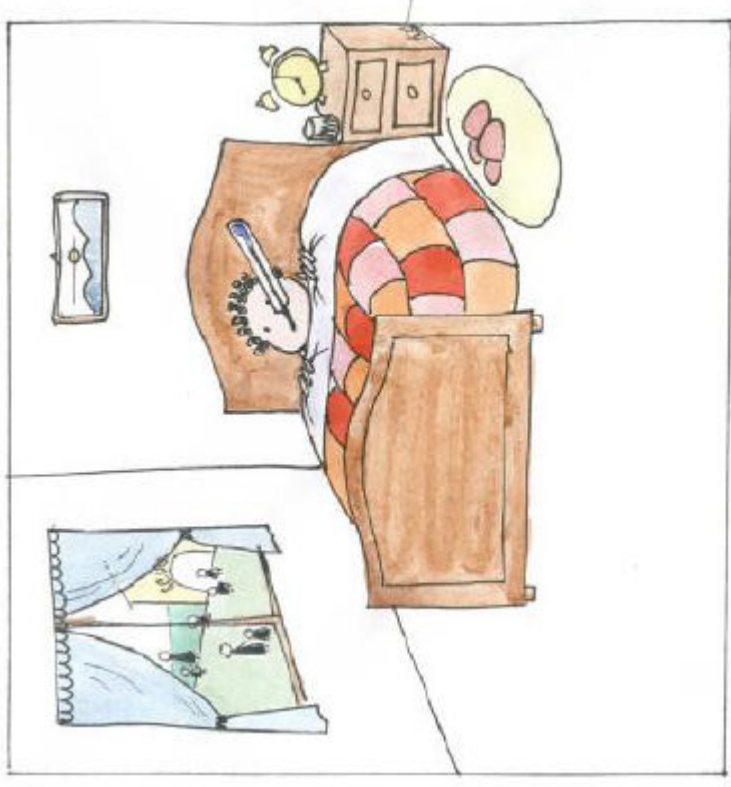
*Škola će Vas svaki put obavestiti upozorenjem u dnevniku Vašeg deteta.*

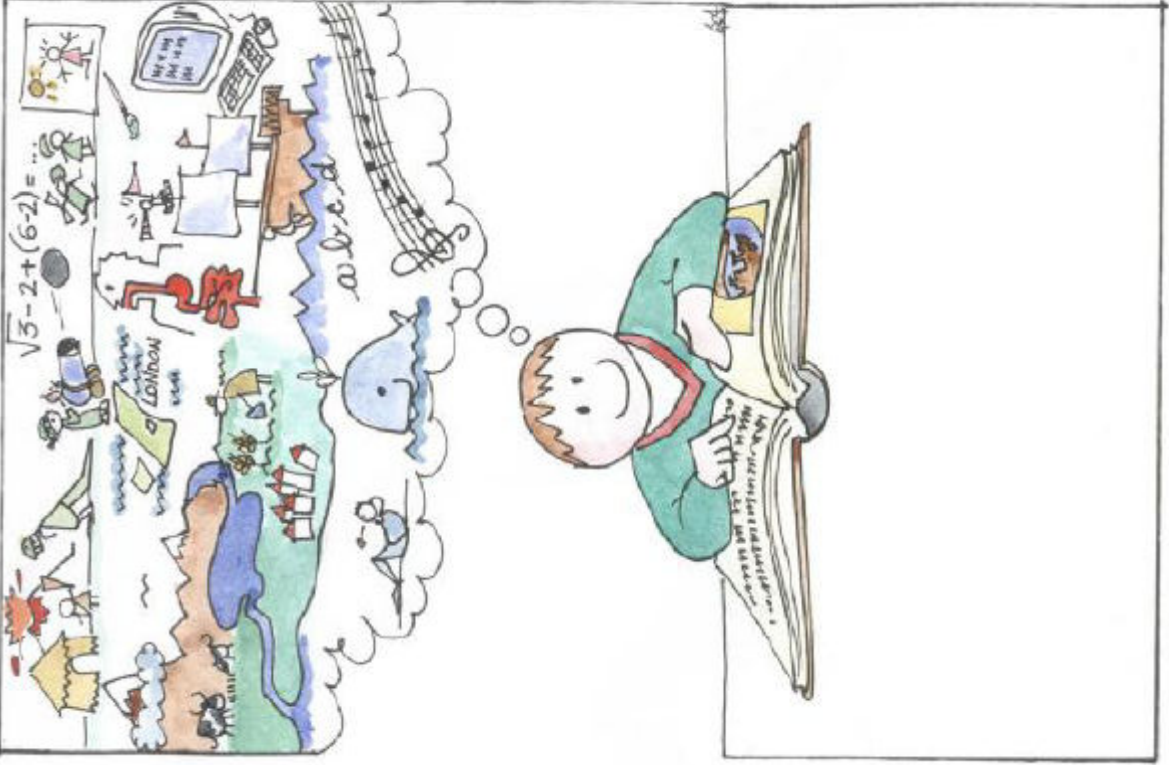
*Uvek kontrolišite dnevnik!*



# IZOSTANCI

Svaki izostanak uvek mora biti opravdan od strane roditelja.







## ŠTA DECA UČE U ŠKOLI?

**U osnovnoj školi deca uče:**

- italijanski jezik
- matematiku
- prirodne nauke
- istoriju
- geografiju
- tehnologiju i informatiku
- engleski
- likovno (umetnost i crtanje)
- fizičko (motorne aktivnosti)
- muzičko vaspitanje (pevanje i muzika)

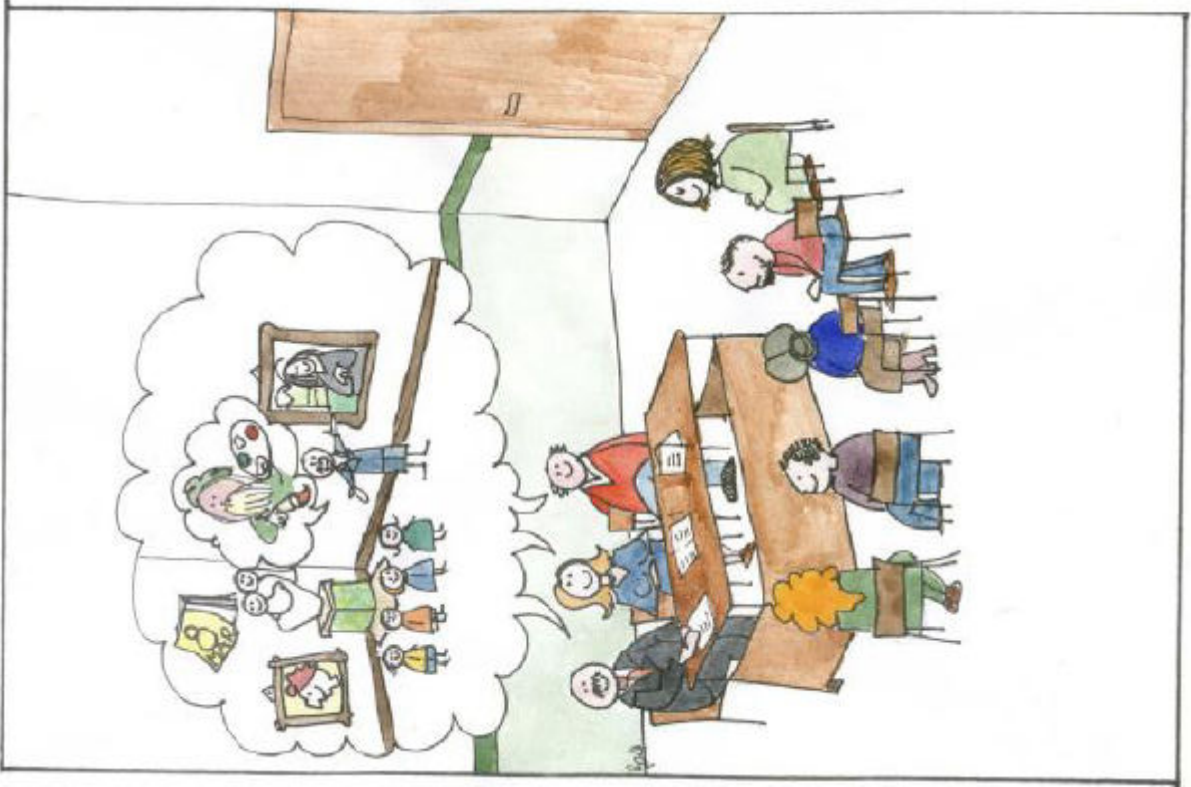




## KAKO SE OCENJUJU ŠKOLSKI REZULTATI?

Svaka školska godina je podeljena u dva dela (2 polugodišta): od septembra do januara i od februara do juna.

U januaru i u junu nastavnici ocenjuju školske rezultate deteta i pripremaju “dokument o ocenjivanju” koji se predaje porodici. Svako dete ima “portfolio” sposobnosti, popunjen od strane nastavnika, roditelja, učenika.



# 10

## ČEMU SLUŽE SASTANCI RODITELJA I NASTAVNIKA?

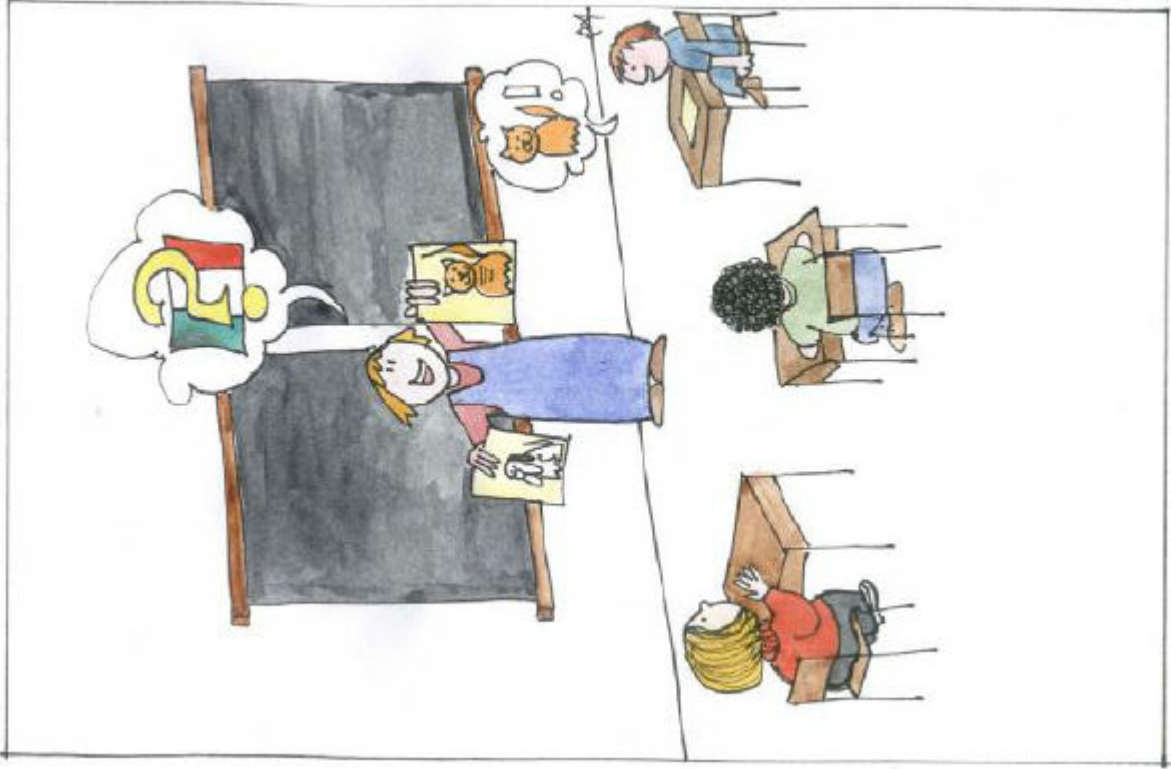
Nastavnici se periodično sreću sa roditeljima kako bi razgovarali o programu časova, o deci, o njihovim problemima i napredovanju. Ovi susreti su veoma značajni jer škola i porodica mogu da saraduju u obrazovanju deteta i njegovom pozitivnom uključivanju.

### **Razgovori**

Svaki nastavnik obaveštava roditelje o danu kada ih može primiti kako bi razgovarali o detetu.

I roditelji mogu da zatraže razgovor sa nastavnikom.

*Ako želite da razgovarate o Vašem detetu zatražite odmah razgovor sa nastavnicima.*





# 11

## AKO DETE NE ZNA ITALIJANSKI?

Da bi pomogli Vašem detetu da se uklopi u razred i da bi ga naučili novom jeziku, nastavnici će organizovati pojedinačne trenutke i nastavne aktivnosti govornog i pisanog italijanskog jezika.

*U nekim školama postoje stručni nastavnici koji imaju zadatak da predaju italijanski jezik stranoj deci, okupljajući ih u male grupe.*

# 12

## A AKO ŽELITE VIŠE DA ZNATE?

*Ne brinite se!*

Naime, postoje centri koji vam mogu dati konkretne savete:

- Online servis  
Milanskog okruga  
Projekat "Civitas"  
[integrazione.sociale@provincia.milano.it](mailto:integrazione.sociale@provincia.milano.it)
- Ured za strance  
Opština Milano  
Via Tadino, 12  
Tel. 0229400229
- CSA/ Centar za administrativne usluge  
Via Ripamonti, 24  
Milano  
Tel. 0258382
- Centar "Come"  
Via Galvani, 16  
20124 Milano  
Tel. 0267100792  
[www.centrocome.it](http://www.centrocome.it)  
[come@farsiprossimo.it](mailto:come@farsiprossimo.it) ; [info@centrocome.it](mailto:info@centrocome.it)

*Naravno ima roditelja stranaca koji vam mogu pomoći!!!*  
**PRIJATNA ŠKOLA!**

*Originalni projekat:*

Državna osnovna škola  
Via Brunacci, 2  
Milano

*Rielaboracija:*

Online servis milanskog okruga  
u saradnji  
sa Kooperativom “Farsi Prossimo”

*Ilustracije:*

Benedeta Marasko

Ova brošura je prevedena na 8 jezika:

francuski, engleski, španski, tagalog,  
albanski, rumunski,  
kineski, arapski

Tekst na srpskom jeziku

Kooperativa "Farsi Prossimo"  
Milanski okrug  
Sektor društvenih usluga  
Viale Piceno, 60  
20129 Milano  
Tel: 02/77403411  
Fax: 02/ 77403417

**\* *REPRODUKOVANJE SE PODRŽAVA***